**Примечания:**

1. звонкий вариант корейского сложного согласного (аффрикаты) **ㅈ** передается в транскрипции не как ДЖ, а как **ЧЖ**;
2. в корейском языке в конце слога употребляются два носовых согласных — переднеязычный Н (корейская буква ㄴ, как соответствующий русскому Н (англ. N), и заднеязычный НЪ (корейская буква ㅇ), как английский NG [ŋ]. В транскрипции эти согласные в конце слога обычно передаются одинаково — только Н (в русском языке для корейского, китайского и ряда других языков не принята передача заднеязычного носового согласного звука NG через НГ, который допускается, например, в транскрипции английских слов). Но в тех случаях, когда после этого звука следуют «йотированные» гласные (так условно будут именоваться корейские дифтонги с начальным полугласным Й-) — Я, Ё, Е, Ю и И, в петербургской традиции принято вставлять твердый знак Ъ для частичного различения заднеязычного носового от переднеязычного носового Н, т.е. писать - НЪЁ-, - НЪИ- и т.д.; иногда написание - НЪ- допускается и перед гласными А, О, У, Ы, Э для восстановления письменного облика корейского слова (например, 동아 Тонъа «Восточная Азия» вместо обычного Тона или Тон-а). **Преподаватели кафедры корееведения рекомендуют придерживаться отождествления Н и НЪ в транскрипции и записывать исключительно Н**;
3. корейский согласный ㄹ [L/R] имеет два звучания, которые не сказываются на смыслоразличении слов: как Р между гласными и перед Х и как ЛЬ в конце слога и перед согласными внутри слога. Корейский согласный ㄹ — боковой сонант средней мягкости. Поэтому его точнее передавать буквосочетанием ЛЬ, а не Л. Но если после ЛЬ в конце слога следует слог с начальным Р, то происходит их слияние в - ЛЛ -, в котором мягкий знак Ь опущен;
4. корейские гласные 어/여 [Ŏ/YŎ] и 오/요 [O/YO] отождествлены в транскрипции, как и в случае с Н и НЪ, т.е. передаются соответственно через О и Ё; лишь в географических названиях вместо Ё- в начале слов в обоих случаях принято писать ЙО-;
5. В транскрибировании географических названий следует неукоснительно придерживаться «Инструкции по русской передаче географических названий Кореи» (М., Главное управление геодезии и картографии при Совмине СССР, 1972)

**Написания корейских фамилий, имен и псевдонимов**

1. **Корейские имена следует траслитерировать в 2 слова, отражая все озвончения – 김대중 - Ким Дэчжун.**
2. Фамилии (성 сон; односложные и двусложные), личные имена (명 мён; односложные и двусложные), вторые имена (자 ча) и псевдонимы (разного рода 호 хо) пишутся с прописной буквы и раздельно друг от друга при совместном употреблении. Все компоненты двусложных фамилий, имен, псевдонимов, а также трехсложных псевдонимов пишутся слитно в одно слово, хотя на практике часто встречаются написания в два слога с прописных букв. В четырехсложных псевдонимах два последних слога отделяются от предшествующих слогов дефисом.
3. Начальный глухой согласный (ㄱ К, ㄷ Т, ㅂ П, ㅈ Ч) имени, второго имени или псевдонима, если они следуют после фамилии, оканчивающейся на гласный или сонорный (звонкий) согласный (ㄴ Н, ㅇ Н/ НЪ, ㅁ М и иногда ㄹ ЛЬ), заменяется на звонкий; например, 리극로 Ли Гынно, а не Ли Кык Но; 이덕무 Ли Донму, а не Ли Ток Му; 정다산 Чон Дасан, а не Чон Та Сан; 이제현 Ли Чжехён, а не Ли Че Хен; 김부식 Ким Бусик, и не Ким Пу Сик. Правда, идеально в целях кодификации написаний имен, например в каталогах, было бы целесообразнее не передавать озвончение первого слога имени, но принцип транскрибировать корейские слова как можно ближе к их реальному звучанию оказался на сегодняшний день преобладающим.
4. В фамильных знаках, которые являются китайскими по происхождению, ряд иероглифов имеет чтение, отличное от чтения в обычных словах; например: 金 Ким вместо кым, 葉 Соп вместо ёп и т. п. При транскрибировании следует также обращать внимание на фамилии, начинающиеся с этимологического \*ㄹ Р перед «йотированными» гласными (ㅑ Я, ㅕ и ㅛ Ё, ㅠ Ю, ㅖ ЙЕ / Е) и ㅣ И (это Р в начале слога отражено в орфографии КНДР). По традиции в русской передаче в ряде случаев их принято отличать от фамилий с теми же начальными гласными, хотя в южнокорейской орфографии написание в обоих случаях одинаково.
5. Многие фамилии звучат и пишутся по-корейски одинаково, но фактически являются разными в записи китайскими иероглифами. В русском тексте сохраняются традиционные написания фамилий Ли (а не И), Лю (а не Ю, наряду с фамилией Ю), Лим (а не Им, наряду с фамилией Им); вместо традиционной для российских корейцев фамилии Цой предпочтительнее писать Чхве. Обращаем внимание также на то, что все корейские фамилии и имена, начинающиеся с букв G, B, D, J в записи «новой романизации», в русской транскрипции принято передавать посредством глухих согласных К, П, Т, Ч.

Слитно и с прописной буквы пишутся:

1. двусложные фамилии — 南宮 남궁 Намгун, 鮮于 선우 Сону, 獨孤 독고 Токко;
2. двусложные личные имена, вторые имена, псевдонимы, прозвища и т. д. — [金] 萬重 [김] 만중 [Ким] Манчжун (писатель), [李]箕永 [리]기영 [Ли] Гиён (а не Ли Ги Ен!) (писатель); [金]素月 [김]소월 [Ким] Соволь (псевдоним поэта), [金]西浦 [김]서포 [Ким] Сопхо (псевдоним писателя Ким Манчжуна), 松江 송강 Сонган (псевдоним поэта Чон Чхоля), 元曉 원효 Вонхё (монашеское имя), 一然 일연 Ирён (монашеское имя). Хотя на практике нередко можно встретить раздельное (по слогам и с прописной буквы) написание двусложных имен, нами рекомендуется писать их слитно, так как в смысловом и структурном отношении имя (псевдоним и др.) представляет собой единое целое и, кроме того, на стыке двух слогов имени часто происходят изменения (чередования) согласных, которые необходимо отражать в транскрипции, например, Ли Гынно, а не Ли Кык Ро, Пак Пхарян, а не Пак Пхаль Ян, Суну Хагвон, а не Сун-У Хак Вон и т.д.
3. трехсложные псевдонимы — 保閑齋 보한재 Поханчжэ (псевдоним ученого Син Сукчу), 梅月堂 매월당 Мэвольдан (псевдоним писателя Ким Сисыпа), [申]師任堂 [신]사임당 [Син] Саимдан (псевдоним поэтессы); 한힘샘 Ханхимсэм (псевдоним лингвиста Чу Сигёна), но четырехсложные псевдонимы (два последних слога в них отделяются дефисом) — 動安居士 동안거 사 Тонъан коса (псевдоним ученого Ли Сынхю), 嵩陽山人 숭양산인 Сунъян санин/ Сунян-санин (псевдоним ученого Чан Чжиёна);
4. односложная фамилия + односложное имя — 李珥 이이 Ли И, 鄭澈 정철 Чон Чхоль;
5. двусложная фамилия + односложное имя — 皇甫 仁 황보 인 Хванбо Ин;
6. односложная фамилия + двусложное имя, второе имя, двух и трехсложный псевдоним — 김부식 Ким Бусик (историк), 李光 洙 이광수 Ли Гвансу (писатель), 朴趾源 박지원 Пак Чивон (имя писателя и ученого) и 朴燕巖 박연암 Пак Ёнам (его псевдоним), 丁若鏞 정약용 Чон Ягён (имя ученого) и 丁茶山 정다산 Чон Дасан (его псевдоним), 金檀園 김단원 Ким Данвон (псевдоним художника Ким Хондо), 許蘭雪軒 허난설헌 Хо Нансорхон (псевдоним поэтессы Хо Чхохи), 김삿갓 Ким Саккат или 金笠 김립 Ким Нип (псевдонимы поэта Ким Бёнъёна);
7. двусложная фамилия + двусложное имя — 鮮于 宗源 선우 종원 Сону Чжонвон;
8. псевдоним + фамилия + имя — 燕巖朴趾源 연암 박지원 Ёнам Пак Чивон, 茶山丁若鏞 다산 정약용 Тасан Чон Ягён.
9. дефисом отделяются собственные имена от нарицательных (титулов, обращений и т. д.) в многосложных псевдонимах — 動安居士 동안거사 Тонан-/Тонъан-коса, 江湖處士, 강호처사 Канхо-чхоса, 嵩陽山人 숭양산인 Сунъян-санин/ Сунян-санин.

**Отдельные буквы, буквосочетания и слоги, часто встречающиеся в латинских написаниях корейских фамилий и имен, имеют следующие соответствия в русской транскрипции:**

-ah- — рус. а (hahn — хан, nahm — нам)

ai, ae — рус. э (taik, taek — тхэк, nai — нэ)

-ar- — рус. a (park, bark — пак)

auh — рус. o

b- — рус. п (в начале и конце слова, bae — пэ, seob — соп)

ch- — рус. чх (в начале слова)

d- — рус. т (в начале и конце слова)

ee, i — рус. и (kee — ки)

ео — рус. о (cheon — чхон)

eu — рус. ы (deuk — тык, seun, seung — сын)

eui — рус. ый, но после согласных к и х как и (heui, hee — хи)

g- — рус. к (в начале и конце слова)

-h- — не читается в слогах типа аhn — ан, shik — сик и др.

j-, jh — рус. ч (в начале слова) или чж (между гласными)

(Joseon — Чосон, Gojong / Kojong — Кочжон)

june — рус. чун/ -чжун

-ll — рус. ль (в конце слога) (chull — чхоль)

-nn — рус. н (в конце слога)

oi, oe — рус. ве (choi, choe — чхве)

oo, u — рус. у (soon — сун)

p- — рус. пх (в начале слова) (pil — пхиль)

sh — рус. с (shik — сик)

t- — рус. тх (в начале слова) (taik, taek — тхэк)

u — рус. y (обычно), но иногда о (sung — сон, sup — соп, bum — бом) и ы (duk — тык, hum — хым)

uh — рус. о (huh — хо, suh — со)

ui, wi — ви

wh- — рус. хв (читается с инверсией hw: whan, whang — хван)

woo-, wu- — рус. у, т.е. w перед oo и u не читается (woon, wun — ун, wook — ук)

yeo, yo, yu, you — рус. ё обычно в yeo, yo и иногда в yu, you (byun, byung — бён, hyun — хён), которые обычно передаются русской буквой ю (kyun — кюн, yun — юн)

z — рус. чж (редко; zon, zong — чон/-чжон).

**Список некоторых корейских фамилий в разных написаниях в латинице с соответствиями в русской транскрипции.**

Список составлен по Korea Annual за разные годы, Directory of Korean Students Association and Korean Society in New England Area, 1964, Directory of Researchers in Korean Studies, 1983 и др. Основные корейские фамилии (из почти 250 фамилий здесь даны лишь наиболее спорные написания) помещены в порядке английского алфавита и сопровождены их китайскими и корейскими формами.

Многие фамилии звучат и пишутся по-корейски одинаково, но фактически являются разными в записи китайскими иероглифами. Некоторые корейские фамилии можно передавать в русском тексте и в традиционном написании, например, вместо Чхве писать Цой, вместо Им — Лим, вместо Лю, Ю — Рю и т.д. (они сопровождаются пометой «традиц.»). Обращаем внимание на то, что все корейские фамилии и имена, начинающиеся с букв G, B, D, J в записи «новой романизации» (Южная Корея, с 2000 г.), в русской транскрипции принято передавать посредством глухих согласных К, П, Т, Ч (см. таблицу согласных). «Звездочка» (\*) в корейских написаниях означает исконное (этимологическое) чтение китайского иероглифа. Список полезен для идентификации корейских фамилий и их правильной передачи с латинских написаний.

An (Ahn, Ann) 安 안 — Ан

Ahn — Ан

Ann — Ан

Auh — О

B см. P

Bae — Пэ

Bai — Пэ

Baik — Пэк

Bak — Пак

Ban — Пан

Bang — Пан

Bark — Пак

Bem — Пом

Beom (Bem) 范 범 — Пом

Boo — Пу

Bu — Пу

Byon — Пён

Byun — Пён

Cha 車 차 — Чха

Chae (Chai) 蔡 채 — Чхэ

Chai — Чхэ

Chang (Jang) 張 장 — Чан

Chee — Чи

Cheon 全 전 — Чон

Cheon 千천— Чхон

Cheong — Чон

Cheun — Чхон

Chey — Чхве (традиц. Цой

Chi (Chee, Ji, Jee) 池 지 — Чи

Chin (Jin, Jhin) 陳, 晉, 秦 진 — Чин

Cho (Choh, Chou, Choue, Chough, Jo, Joh, Jow, Zo, Zoh) 趙, 曹 조 — Чо

Choe (Choi, Choy, Chey) 崔 최 — Чхве (традиц. Цой)

Choh — Чо

Choi — Чхве (традиц. Цой)

Chon (Cheon, Cheun, Chun, Jun, Jon, Jhon, Juhn, Jeon) 全, 田 전 — Чон

Chon (Cheon, Chun, Cheun) 千 천 — Чхон

Chong (Chung, Cheong, Choung, Chyung, Jung, Jeong, Jheong, Jong, Zong, Zung, Geong) 鄭, 丁 정 — Чон

Choo — Чху, Чу (редко)

Chou — Чо

Choue — Чо

Chough — Чо

Choung — Чон

Choy — Чхве (традиц. Цой)

Chu (Choo, Ju, Joo) 朱 주 — Чу

Chu (Choo) 秋 추 — Чху

Chun — Чхон

Chung — Чон

Chyung — Чон

D см. T

Dho — То

Do — То

Dong — Тон

Eo см. O, Eu, U

Eo (Ouh) 魚 어 — О

Eum — Ым, Ом (редко)

Eun — Ын

G см. K

Geong — Чон

Gil — Киль

Gim — Ким

Goh — Ко

Guil — Гиль

Ha (Hah) 河 하 — Ха

Hah — Ха

Hahm — Ха

Hahn — Хан

Ham (Hahm) 咸 함 — Хам

Han (Hahn) 韓 한 — Хан

Heo — Хо

Heu — Хо

Heun — Хён

Ho (Heo, Huh, Hu, Hur, Heu) 許 허 — Хо

Hong 洪 홍 — Хон

Hu — Ху

Huang — Хван

Huh — Хo

Hur — Хo

Hwang (Whang, Huang) 黃 황 — Хван

Hyon (Hyun, Heun) 玄 현 — Хён

Hyong (Hyung) 邢 형 — Хён

Hyun — Хён

Hyung — Хён

Ihn — Ин

Im (Lim, Limb, Lhim, Rim, Yim) 林 \*림/임 — Лим

Im (Yim) 任 임 — Им

In (Inn, Ihn) 印 인 — Ин

Jang — Чан

Jee — Чи

Jeon — Чон

Jeong — Чон

Jhin — Чин

Ji — Чи

Jin — Чин

Jo — Чо

Joh — Чо

Jon — Чон

Jong — Чон и -чжун (как второй слог имени)

Joo — Чу

Jow — Чо

Ju — Чу

Juhn — Чон

Jun — Чон

-june — -чжун (как второй слог имени)

Jung — Чон

Kahng — Кан

Kal (Karl) 葛 갈 — Каль

Kang (Kahng) 姜, 剛 강 — Кан

Karl — Каль

Keum (Kum) 琴 금 — Кым

Kheel — Киль

Kil (Gil, Kheel) 吉 길— Киль

Kim (Gim) 金 김 — Ким

Ko (Koh, Goh) 高 고 — Ко

Koh — Ко

Koo — Ко

Kook 鞠 국 — Кук

Kown — Квон

Ku (Koo, Kuh) 具 구 — Ку

Kuh — Ку

Kum — Кым

Kyeong — Кён

Kyong (Kyeong)景 경 — Кён

Kwack — Квак

Kwak (Kwack) 郭 곽 — Квак

Kwon (Kwun,Kown) 權권 — Квон

Kwun — Квон

L см. I, L

La — На

Lah — На

Lee (Yi, Rhee, Ryee, Rhi, Rhie, Ri, Lhee, Yie) 李 \*리 / 이 — Ли (традиц.)

Leem — Лим

Lew — Лю

Lhee — Ли

Lhim — Лим

Lho — Но

Liem — Ём

Liew — Лю

Lim (Leem, Limb) 林 림 — Лим

Limb — Лим

Loh — Но

Lyu — Лю

Ma (Mah) 馬 마 — Ма

Maeng 맹 孟 — Мэн

Mah — Ма

Mo (Moh) 毛 모 — Мо

Min (Minn) 閔 민 — Мин

Minn — Мин

Moh — Мо

Moon — Мун

Mun (Moon) 文 문 — Мун

Myeong (Myung) 明 명 — Мён

Myung — Мён

Na (Ra, Rah, Rha, Nah, Nha, La, Lah) 羅 \*라 — На

Nah — На

Nam 南 남 — Нам

Namgoong 南宮 남궁 — Намгун (двусложная фамилия)

Nha — На

No (Noh, Lho, Loh, Ro, Rho, Roh, Roe) 盧 \*로 — Но

Noh — Но

O (Oh, Auh) 吳 오 — О

Ock — Ок

Ogg — Ок

Oh — О

Ohm — Ом

Ok (Ock, Ogg) 玉 옥 — Ок

Om (Ohm, Um, Eum) 嚴 엄 — Ом

Ouh — О

Oyon — Ён

Pae (Pai, Bae, Bai) 裵 배 — Пэ

Paek (Paik, Park, Baik)白 백— Пэк

Pai — Пэ

Paik — Пэк

Pak (Park, Bak, Bark) 朴 박 — Пак

Pan (Ban, Van) 潘 반 — Пан

Pang (Bang) 方 방 — Пан

Park — Пак, Пэк (редко)

Pee — Пхи

Phi (Pee) 皮 피 — Пхи

Pu (Boo, Bu) 夫 부 — Пу

Pyon (Pyun, Byon, Byun) 邊, 卞 변 — Пён

Pyun — Пён

R, Rh см. L, N, I, Y

Ra — На

Rah — На

Rew — Лю

Rha — На

Rhee — Ли

Rhi — Ли

Rhie — Ли

Rho — Но

Ri — Ли (чаще в северокорейской транскрипции)

Rim — Лим (чаще в северокорейской транскрипции)

Riu — Лю

Ro — Но

Roe — Но

Roh — Но

Ryee — Ли

Ryo — Ё (сев.-кор.)

Ryom — Ём (сев.-кор.)

Ryoo — Лю

Ryou — Лю

Ryu — Лю (сев.-кор.)

Sa (Sah) 史 사 — Са

Sagong (Sakong) 司空 사공 — Сагон (дву-сложная фамилия)

Sah — Са

Sak — Сок

Sakong — Сагон

Seo — Со

Seol — Соль

Seong — Сон

Seung — Сон

Sh см. S

Shim — Сим

Sim (Shim, Sym) 沈 심 — Сим

Shin — Син

Shon — Сон

Shyn — Син

Sin (Shin, Shyn, Synn) 辛, 申, 愼 신 — Син

So (Soh, Seo, Suh, Suhr)徐 서 — Со

So (Soh) 蘇 소 — Со

Sog — Сок

Soh — Со

Sohn — Сон

Sohng — Сон

Sok (Sog, Suk, Sak) 石 석 — Сок

Sol (Seol, Sul, Sull) 薛 설 — Соль

Son (Sohn, Shon, Sonn, Sun) 孫 손 — Сон

Son (Sun) 宣 선 Сон

Song (Seong, Seung, Sung, Suong) 成 성 — Сон

Song (Sohng) 宋 송 — Сон

Sonn — Сон

Sonu (Sunoo, Sunwoo) 鮮于 선우 — Сону (двусложная фамилия)

Suh — Со

Suhr — Со

Suk — Сок

Sul — Соль

Sull — Соль

Sun — Сон

Sung — Сон, Сын (редко)

Sunoo — Суну (двусложная фамилия)

Sunwoo — Суну (двусложная фамилия)

Suong — Сон

Sym — Сим

Synn — Син

Tae —Тхэ

Tak (Tark) 卓 탁 — Тхак

Tark — Тхак

Thae (Tae, The) 太 태 — Тхэ

The — Тхэ

To (Toh, Do, Dho) 都 도 — То

Toh — То

Tong (Dong) 董 동 — Тон

U (Woo) 禹 우 — У

Um (Eum) 陰 음 — Ым, Ом (редко)

Un (Eun) 殷 은 — Ын

Uun — Юн

V см. P

Van — Пан

Wang 王 왕 — Ван

Wh см. Hw

Whang — Хван

Wohn — Вон

Won (Wohn, Wone) 元 원 — Вон

Wone — Вон

Woo — У

Yeo — Ё

Yeom — Ём

Yeon — Ён

Yi — Ли

Yim — Лим и Им

Yiu — Ю

Yo (Yoh, Yeo, Yoe) 呂 \*려/여 — Ё

Yoe — Ё

Yoh — Ё

Yom (Yeom, Yоum, Yum, Liem) 廉 \*렴 / 염 — Ём

Yon (Yeon, Oyon, Yun) 延 연 — Ён

Yoo — Лю и Ю

Yoon — Юн

You — Ю

Yоum — Ём

Youn — Юн

Yu (Yuh, Yiu, Yoo, You, Yue, Lew, Liew, Lyu, Ryu, Rew, Riu, Ryoo, Ryou) 劉, 柳 \*류, 兪 유 — Лю (традиц.), Рю, Ю

Yue — Ю

Yuh — Ю

Yuk (Yook) 陸 \*륙/육 — Юк

Yum — Ём

Yun (Yoon, Youn, Uun) 尹 윤 — Юн

Yun — Ён (редко)

Zo — Чо

Zoh — Чо

Zong — Чон

Zung — Чон

**Пробный список государственных и общественных деятелей Кореи:**

Chang Che-shik — Чан Чжэсик, б. министр торговли, промышленности и энергетики РК

Chang Myon — Чан Мён, б. лидер фракции Демократической партии Кореи

Chin Iee-chong — Чин Eчжон, премьер-министр РК (1983–1985)

Choi Kyu-hah — Чхве Гюха, президент РК (1979–1980)

Choi Kwang-soo — Чхве (Цой) Гвансу, б. министр иностранных дел РК

Choi Kyu-hah — Чхве (Цой) Гюха, премьер-министр РК

Choi Man-sik — Чхве Мансик, премьер-министр РК (1991–1992)

Chun Doo-hwan — Чон Духван (традиц. Чон Ду Хван), президент РК (1980–1988)

Chun Yong-taek — Чон Ёнтхэк, б. министр национальной обороны РК

Chung Won-shik — Чон Вонсик, премьер-министр РК (1991–1992)

Chung Il-kwon— Чон Ильквон, премьер-министр РК (1964–1970)

Chung Woo-taek — Чон Утхэк, б. министр морского хозяйства и рыболовства РК

Chung Mong-joon — Чон Мончжун, президент южнокорейской футбольной ассоциации

Chung Woo-taek — Чон Утхэк, президент компании Самсон (неправильно — Самсунг)

Chung Ju-yung — Чон Чжуён (традиц. Чон Чжу Енг), основатель компании Хёндэ (РК)

Hahn Hwa-kap — Хан Хвагап, председатель Millennium Democratic Party РК

Han Seung-soo — Хан Сынсу, б. министр иностранных дел РК

Han Wan-sang — Хан Вансан, б. министр образования РК

Ho Chong — Хо Чжон, и.о. президента РК (1960)

Hwang In-sung — Хван Инсон, премьер-министр РК (1993)

Hwang Myung-soo — Хван Мёнсу, б. спикер Национального собрания РК

Jin Nyum — Чин Нём, министр финансов и экономики РК

Jo Chang-dok — Чо Чхандок, вице-премьер КНДР

Kang Bong-kyun — Кан Бонгюн, б. министр финансов и экономики РК

Kang Young-hoon — Кан Ёнхун, премьер-министр РК (1988–1990)

Kim Chong-ha — Ким Чжонха, президент южнокорейского Олимпийского комитета

Kim Chung-yul — Ким Чжонъёль, премьер-министр РК (1987–1988)

Kim Dae-jung — Ким Дэчжун (традиц. Ким Дэ Чжун), экс-президент РК

Kim Dong-shin — Ким Донсин, б. министр национальной обороны РК

Kim Gye-gwan — Ким Гегван, б. зам. министра иностранных дел КНДР

Kim Han-gill — Ким Хангиль, б. министр культуры и туризма РК

Kim Il-sung — Ким Ильсон (традиц. Ким Ир Сен), б. глава КНДР

Kim Jong-il — Ким Чжонъиль (традиц. Ким Чжон (Чен) Ир), глава КНДР

Kim Jong-pil — Ким Чжонпхиль, премьер-министр РК (1998–2000)

Kim Sang-hyup — Ким Санхёп, премьер-министр РК (1982–1983)

Kim Woo-choong — Ким Учжун, президент Группы Тэу (Дэу)

Kim Young-sam — Ким Ёнсам (традиц. Ким Ён Сам), президент РК

Kwak Sang-hoon — Квак Санхун, и.о. президента РК (1960)

Lee Chul — Ли Чхоль, пастор (РК)

Lee Han-dong — Ли Хандон, премьер-министр РК (2000–2002)

Lee Hoi- chang — Ли Хвечхан, один из лидеров оппозиции в РК

Lee Hoi-chang — Ли Хвечхан, кандидат в президенты

Lee Hoi-chang — Ли Хвечхан, премьер-министр РК (1993–1994)

Lee Jong-ok — Ли Чжонок, б. премьер-министр КНДР

Lee Joung-binn — Ли Чжонбин б. спикер Национального собрания РК

Lee Kyu-hyo — Ли Гюхё, б. министр строительства РК

Lee Man-sup — Ли Мансоп, спикер Национального собрания РК

Lee Min-woo — Ли Мину, лидер оппозиции в РК

Lee Soo-sung — Ли Сусон, премьер-министр РК (1995–1997)

Lee Yong-ho — Ли Ёнхо, южнокорейский бизнесмен

Lee Yung-duk — Ли Ёндок, вице-премьер РК (1994)

Lho Shinyong — Но Синён, премьер-министр РК (1985–1987)

Moon Ik-whan — Мун Икхван, пастор (РК)

Nam Duck-wu — Нам Догу, премьер-министр РК (1980–1982)

Oh Jang-seop — О Чжансоп, б. министр строительства и транспорта РК

Pak Song-chol — Пак Сончхоль, б. вице-президент КНДР

Park Chan-jong — Пак Чханчжон, пастор (РК)

Park Chung-hee — Пак Чонхи (традиц. Пак Чжон Хи), президент РК (1963–1979)

Park Chung-hoon — Пак Чунхун, и.о. президента РК (1980)

Park Chung-soo — Пак Чонсу, б. Министр иностранных дел и торговли РК

Park Jie-won — Пак Чивон, б. министр культуры и туризма РК

Park Tae-young — Пак Тхэён, видный член Демократической партии (РК)

Ri Hyong-chol — Ли Хёнчхоль, б. представитель КНДР в ООН

Roh Tae-woo — Но Тхэу (традиц. Ро Дэ У, Ро Тхэ У), президент РК

Roh Moo-hyun — Но Мухён, президент РК

Shin Hyon-hwak — Син Хёнхвак, б. министр здравоохранения и социального обеспечения РК

Shin Nakyun — Син Нагюн, б. министр культуры и туризма РК

Sin Ik-hui — Син Икхви, б. лидер Демократической партии (РК)

Son Jae-shik — Сон Чжэсик, б. министр по проблемам объединения РК

Suh Chung-woo — Со Чжону, председатель Grand National Party (GNP) РК

Sun Joun-young — Сон Чжунён, б. представитель РК в ООН

Syng-Man Rhee — Ли Сынман (традиц. Ли Сын Ман), президент РК (1948–1960)

Yon Hyong-muk — Ён Хёнмук, б. премьер КНДР

Yoo Jong-ha — Ю Чжонха, б. министр иностранных дел КНДР

Yun Po-son — Юн Босон (традиц. Юн Бо Сон), президент РК (1960–1962)